KEMPTON PROJECT MEETING Additions 8/19/15 in red

JULY 30, 2015

AJH, SDC, LMS, RDO, MKP, NFC (Nathan), DC

1. Ten commandments as promised by SDC at shore session

SDC made a chart: Ex 20 KP, Kempton Liturgy, Deut 5.

 Bold reflect diffs in Hebrew

 non-bold reflects diffs in transl. where Heb is same

LMS

Why is “from” pref. to “out of”? (Out of the land of Egypt)--is not--see below.

SDC

It’s fine to do it either way. From is no. 1 choice, so all other things being equal, use from. But when it is a familiar passage, as here, go with that

In this place (Exodus) Latin has ē (ex), out of, so use out of (AJH convinced by this)

2. Servitude / servants

face/faces--Ex 20:3 vs Deut

liphne

al pene

LMS &AJH--face

SDC--faces: see AC 8867

Ex 20:4/Deut 5:8: Keep figure in text of KPj Keep likeness in liturgy

similitudinem--AC diverges from Schmidias in using the word

jealous/zealous

Exodus has zealous`4 [Ch 20 vs 5]

LMS: might be an argument in literal sense as percvd by Jews

Changed to zealous [in Dt 5:9 by LMS]

Generation, as inserted word--see AE 532:12 Do we print the note? This is a \*3.

undecided--still have to decide whether to print \*3’s

Take the Lord’s name in vain--fero

footnote *re* fero -- literally, lift or carry

Roy--Footnote change:

\\*T footnotes (=\* Tafel), now changed to \* T (translator), so, \*T Tafel, \*T Clowes, etc.

keep holy/make holy

keep sacred

observe as holy,

hallow

consecrate

The Lord makes holy, we keep holy; use observe for Dt 5:9

UNRESOLVED:

v. 10-11

All thine occupation? use? usual work? (It means job-type work)

SDC trying to figure out what it means--AJH--key is that it has to do w/angel